

PROGRAMME STAGE "CHANTS GASCONS" S^e MAIRIE - 17, 18, 19 août 2011

LO MON PAIR : LO MOUN PAÏ (mélodie trad. des Landes, arrt vocal H. Marliangeas avec le concours d'onomatopées du ...Médoc)

Sop : Lo mon pair, mi vou marida, la lira mon pair, mi vou marida (bis) *Lou moun paï, mi bow marida...*

Ca, limousin, di mingoun, dé miga, sa-lemigo-doun, lami lalurette,

Ca, limousin, di mingoun, dé miga, sa-lemigo-doun, lamilalura

Alti : Lo mon - pair mi vou marida, doun lo mon - pair lamilalura (bis)

Lo mon pair vou marida, salemiga limousin - - démiga,

Lo mon pair vou marida, salemiga limousin - camelica

T et B : Doun, salemigodoun dé mi gadoun, salemiga melidoun vou doun (bis) *...bow doun...*

Lo mon pair mi vou marida, vou, doun, démiga,

Doun lo mon pair mi vou marida, vou, doun, démiga-doun !

CAI CAI CAI (musique de Michel Macias, paroles d'Henri Marliangeas, arrt vocal J.G.)

Cai cai cai hou la pola nera, cai cai cai lo bécut, ...how, la poule nère... lou bécut

Cai cai cai l'uelh de la sorcièra, cai cai cai sons escuts (Bis) l'oueil... souns escuts

Doman dab lo tambor de guerra, lo tambor daurat de mon père, tambour dé guerre...daourat...

Harèi grana ripataulèra, be harèi tant de brut (Bis) ...grane ripatàoulère ...

Cai cai cai que la pola nera, cai cai cai lo bécut,

Cai cai cai escuts e sorcièra, cai cai cai seràn muts

SARREMILHOQUE (trad. de la Haute Lande, recueilli par F. Arnaudin. Arrt vocal de Jakes Aymonino)

T et B : Maïre, Sarremilhoque maïre, lo pé mi toca (X fois) *...lou pé mi toque...*

Ma maï(re), ma hilhe (X fois)

Altis : toca toca toca Sarremilhoque mi toca toca toca maïre mi to-ca (X fois) *...toque !...*

Q : Mi vou tocar lo pé, ma mai(re) *Mi baou toucar lou pé ma maï*

R : E deisha l'i tocar ma hilhe *E deyché li toucar ma hilhe*

(même chose avec Lo nas, la man, la came, l'esquille, las poupes, lo cap, lo cot)

Sopranes : Sarremilhoque mi toca, ma mai(re), S. mi toca (bis) puis ma mai(re), ma hilhe (X fois)

LA NOVIA : LA NOBIO (trad. de la Haute Lande. Arrt vocal J.G.)

La-a novia a *nau* brillians sùu (sus lo) cap

La-a nobio a naou bri-illian-ans sou-ou cap

Nau brillians sùu cap, l'aneth au dit

Naou brillians sou cap, l'a-ne-et aou dit

(puis : ueit, sèt, sheis, cinc, très, dus, un)

MALHUROS (trad. adapté par Dédé Minvielle, arrt final J.G.)

Malhuros qui a una hemna, malhuros lo qui n'a pas

Malhurous...hemne...

Lo qui n'a pas en vou unā, é lo qui 'n'a n'en vou pas

Lou qui n'a pas en bow une...

Un sé dise nhiça nhiça é l'auta dise nhiça nhiça (X 3,5)

gnique gniak...gnaque gnik...

Soumes pas arrivat, vat, vat

...arribat, bat, bat !

(T et B : soum, pas soum, pas soum, pas arrivat : X4)

* É tostem tostem-tem-tem-tem hart lo monde, d'aci, é d'ailleurs

Tous ten...lou mounde...

Qu'en volen tot en volen mei en volen tot, lo monde, d'aci, é d'ailleurs, *boulen tout, boulen mey...*

Jamais ne sont contents

...soun countents...

LO MON PAIR M'I'A DAT : LOU MOUN PAÏ M'I'A DAT (Trad. Hte Landes.Arrt Manufactures V. + J.G.)

Lo mon pair m'l'a dat nau cars de choada (bis)

... naou ca dé chouade

La palha daurada, los cabeuys d'argeun

la palhe daourade, lous cabeuys d'argeun

Dançam large large, dançam largemeunt

SE CANTO

1. De bat ma fi - nes. trou Ya un aou - se - lou, Touto la nei canto, canto

sa can - sou -

Refrain

Se canto, que - cante, canto pas per you, ~~Canto~~ Canto per m.

Canto per m.

mio, qu'es al - lèn de you!

2. Aquelos mountagnos
Que tan aoutos sount
M'empachon de bédè
Mas amous oun sount.

3. Baissas - bous mountagnos
Planos aoussas bous
Pèrqu'è posqui bédè
Mas amous oun sount.

4. Aquelos mountagnos
Tant s'abacharan
E mas amourettos
Se rapproucharan

Refrain : Se canto, que cante,
Canto pas per you
Canto per ma mio
Qu'es allèn de you.

1. Dessous ma fenêtre
Ya un oiselet
Toute la nuit chante
Chante sa chanson.

2. Ces fières montagnes
A mes yeux peinés
Cachent de ma mie
Le toit bien aimé.

3. Baissez - vous montagnes
Plaines, haussez - vous
Que mes yeux s'en aillent
Où sont mes amours.

4. Les chères montagnes
Tant s'abaisseront
Qu'à la fin ma mie
Mes yeux reverront.